

Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitung,
Istruzioni di montaggio, Monteringshandledning,
Asennusohje, Instruction de montage,
Montagehandleiding, Инструкция по установке)



Tažné zařízení

Ford Escort Van Pic-up / Dodávka 08/1990->02/2003

Ťažné zariadenie
Towbars
Trekhaak
Anhängerkupplung de
Dispositif d'attelage
Equipo de remolque
Sprzęt holowniczy
Hinauslaitteet
Буксирное оборудование



výrobce / dodavatel
SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:

<https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-sro-uby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-20-12-2018-p7283-v960>



www.svcgroup.cz

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

Ford Escort VAN



1991 →

TYPE: 022641



EC 94/20

e4 00-0969



1650 kg



1200 kg



50 kg

D

waarde
value
Wert
valeur

6,82 kN

NL	D	GB	I
F	E	DK	CZ

(c) BOSAL 13-05-2004

Rev. nr. 01

Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

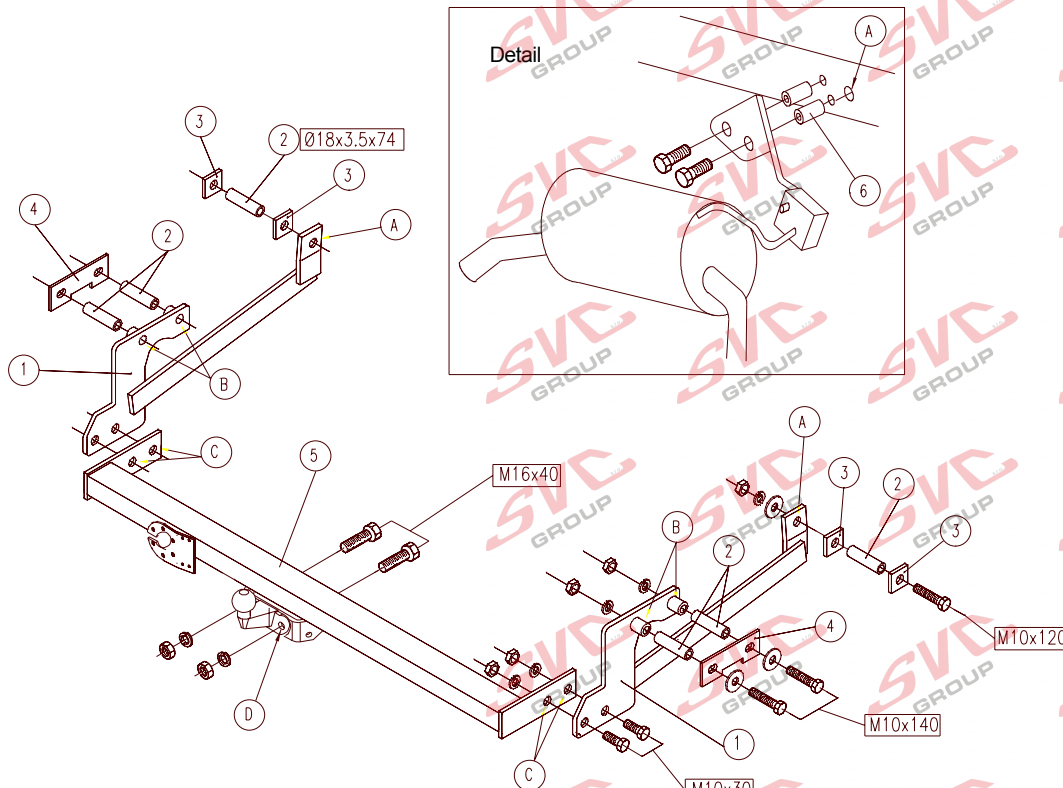
Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

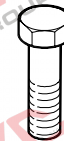
Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.



Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Componenti forniti a corredo
Dodané upevňovací díly



2x M16x40
4x M10x30
4x M10x140
2x M10x120
2x M 8x30



2x M16
10x M10



2x M16
10x M10



6x M10

bosal

022641 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de uitlaatophangbeugel (zie detail). De 2 bouten dienen niet meer gebruikt te worden. Plaats afstandspijpjes "6" tussen de uitlaatophangbeugel en het chassis en monteer deze m.b.v. 2 bouten M 8x30.
3. Plaats steunen "1" aan de binnenzijde van de chassisbalk en bevestig de steun t.p.v. gat "A" d.m.v. een bout M10x120, contraplaatjes "3", afstandsbuis "2" (L=74 mm), sluitring, veerring en moer (zie tekening).
4. Druk nu steun "1" t.p.v. gaten "B" tegen de bodemplaat van de auto en gebruik steun "1" als boormaal voor gaten "B" en boor deze door de chassisbalk op \varnothing 11 mm. Boor nu alleen aan de binnenzijde van de chassisbalk gaten "B" op tot \varnothing 19 mm.
5. Plaats contraplaatje "4" met 2 bouten M10x140 en sluitring aan de buitenzijde van de chassisbalk t.p.v. gaten "B". Plaats nu aan de binnenzijde de afstandsbuisjes "2" over die bouten en plaats steun "1" weer terug en monteer sluitring, veerring en moer (zie tekening).
6. Plaats nu trekhaak "5" tussen de steunen "1" en bevestig deze d.m.v. 4 bouten M10x30, veerring en moer t.p.v. gaten "C".
7. Monteer de flens kogel met 2 bouten M16x40 incl. veerringen en moeren M16.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
9. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

022641 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the exhaust-suspension clamp (see detail). The 2 bolts will not be used anymore. Place the distance tubes "6" between the exhaust-suspension clamp and the chassis and mount using 2 bolts M8x30.
3. Place the supports "1" on the inside of the frame member and mount the support at hole "A" using 1 M10x120 bolt, backing plates "3", distance tube "2" (L=74 mm), plain washer, spring washer and nut as shown in the drawing.
4. Push support "1" with the holes "B" against the floor of the car and use support "1" as template for holes "B" and drill these through the frame member to \varnothing 11 mm. Drill the holes "B" only on the inside of the frame member to \varnothing 19 mm.
5. Place backing plate "4" using 2 M10x140 bolts and plain washer on the outside of the frame member at the holes "B". Place the distance tubes "2" on the inside over these bolts and replace support "1" and mount the plain washer, spring washer and nut as shown in the drawing.
6. Place crossbar "5" between supports "1" and mount using 4 M10x30 bolts, spring washers and nuts at the holes "C".
7. Mount the tow ball using 2 M16x40 bolts, spring washers and nuts M16.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
9. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

022641 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Demonter le support de suspension d'échappement suivant le détail. Les 2 boulons ne seront pas utilisés. Mettre les entretoises "6" entre le support de suspension d'échappement et le châssis et les monter à l'aide des 2 boulons M8x30.
3. Mettre les supports "1" à l'intérieur du longeron du châssis et fixer le support au niveau du trou "A" à l'aide d'un boulon M10x120, de la contre-plaques "3", de l'entretoise "2" (L=74mm), de la rondelle plate, rondelle grower et de l'écrou suivant le dessin.
4. Positionner le support "1" au niveau des trous "B" contre le fond du coffre et utiliser le support "1" comme gabarit pour percer les trous "B" à travers le longeron du châssis au \varnothing 11 mm. Percer les trous "B" seulement à l'intérieur du longeron du châssis au \varnothing 19 mm.
5. Mettre les contre plaques "4" à l'aide des 2 boulons M10x140 et la rondelle plate à l'extérieur du longeron du châssis au niveau des trous "B". Mettre à l'intérieur les entretoises "2" par-dessus ces boulons, remettre le support "1" et monter la rondelle plate, la rondelle grower et l'écrou suivant le dessin.
6. Mettre la traverse "5" entre les supports "1" et fixer les à l'aide des 4 boulons M10x30, des rondelles grower et des écrous au niveau des trous "C".
7. Monter la boule à l'aide des 2 boulons M16x40, des rondelles grower et des écrous M16.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
9. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable (art 185 lid 2 NBW).

022641 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Auspuffaufhängebügel demontieren (siehe Detail). Die zwei Schrauben werden nicht mehr benötigt. Die Distanzbuchsen "6" zwischen den Auspuffaufhängebügel und das Chassis legen und mit zwei Schrauben M8x30 montieren.
3. Die Stützen "1" an die Innenseite des Chassisrahmens legen und die Stütze mit einer Schraube M10x120, Gegenplatten "3", Distanzbuchse "2" (L=74 mm), Unterlegscheibe, Federring und Mutter gemäß Zeichnung an das Loch "A" montieren.
4. Die Stütze "1" mit den Löchern "B" gegen die Bodenplatte des Fahrzeuges drücken und die Stütze "1" als Bohrschablone für die Löcher "B" verwenden und diese durch den Chassisrahmen auf \varnothing 11 mm bohren. Die Löcher "B" nur an der Innenseite des Chassisrahmens auf \varnothing 19 mm bohren.
5. Die Gegenplatte "4" mit zwei Schrauben M10x140 und Unterlegscheibe an der Außenseite des Chassisrahmens an die Löcher "B" legen. An der Innenseite die Distanzbuchsen "2" über die Schrauben legen und die Stütze "1" wieder montieren. Die Unterlegscheibe, Federring und Mutter montieren (siehe Zeichnung).
6. Die Anhängervorrichtung "5" zwischen den Stützen "1" legen und mit vier Schrauben M10x30, Federringen und Muttern an die Löcher "C" montieren.
7. Die Kugel mit zwei Schrauben M16x40, Federringen und Muttern M16 montieren.
8. Die Anhängervorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
9. Für einen Mangel an Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

022641 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar la abrazadera del tubo de escape (ver detalle). Los 2 pernos ya no se utilizarán. Colocar los tubos distanciadores "6" entre la abrazadera del tubo de escape y el chasis y montarlos por medio de 2 pernos M8x30.
3. Colocar los soportes "1" en la parte inferior del larguero del chasis y fijar el soporte en el orificio "A" por medio de un perno M10x120, contrachapas "3", tubo distanciador "2" (L=74 mm), arandela, aro elástico y tuerca (ver dibujo).
4. Apretar ahora el soporte "1" contra la chapa del piso del automóvil, donde se encuentran los orificios "B", utilizando el soporte "1" como plantilla para el taladrado de los orificios "B". Taladrar los orificios "B" a través del larguero del chasis con un diámetro de 11 mm. Agrandarlos después sólo en la parte interior de los largueros del chasis hasta \varnothing 19 mm.
5. Colocar la contrachapa "4" con 2 pernos M10x140 y arandela en la parte exterior del larguero del chasis en los orificios "B". Colocar en la parte interior los tubos distanciadores "2" sobre estos pernos y colocar de nuevo el soporte "1" y montar la arandela, el aro elástico y la tuerca (ver dibujo).
6. Colocar el gancho de remolque entre los soportes "1" y fijarlo en los orificios "C" por medio de 4 pernos M10x30, aro elástico y tuerca.
7. Montar la bola por medio de 2 pernos M16x40, con inclusión de aros elásticos y tuercas M16.
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
9. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

022641 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer der sidder på trækkrøgen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter udstødningsophængsbøjlen (se detaljer). De 2 bolte skal ikke bruges igen. Placer afstandsbøsningerne "6" mellem udstødningsophængsbøjlen og chassiset, og monter disse ved hjælp af 2 bolte M 8x30.
3. Anbring støtterne "1" på indersiden af chassisvangen og monter støtten ved hul "A" vha. en bolt M10x120, spændestykken "3", afstandsbøsning "2" (L=74 mm), planskive, fjederskive og møtrik (se tegning).
4. Tryk derefter støtte "1" ved hullerne "B" op mod bundpladen på bilen og brug støtte "1" som boreskabelon for hullerne "B", som bores gennem chassisvangen med \varnothing 11 mm. Bor derefter hullerne "B" op til \varnothing 19 mm, men kun på indersiden.
5. Anbring spændestykke "4" med 2 bolte M10x140 og planskiver på ydersiden af chassisvangen ved hullerne "B". Derefter anbringes afstandsbøsningerne "2" på indersiden over boltene og støtte "1" sættes tilbage på plads og planskive, fjederskive og møtrik monteres (se tegning).
6. Anbring nu trækkrøgen "5" mellem støtterne "1" og monter denne vha. 4 bolte M10x30, fjederskive og møtrik ved hullerne "C".
7. Monter flangekuglen med 2 bolte M16x40, inkl. fjederskiver og møtrikker M16.
8. Fastgør trækkrøgen. Følgende momenter skal iagttages:
M 8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
Det er nødvendigt at efterspænde møtrikken efter ca. 1000 km.
9. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

022641 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire la confezione d'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il supporto del tubo di scarico secondo il disegno. I due bulloni non saranno più utilizzati. Inserire i distanzieri "6" tra il supporto del tubo di scarico ed il telaio, e montare il tutto per mezzo dei due bulloni M8x30.
3. Inserire il supporto "1" all'interno del longherone del telaio e fissare il supporto nel foro "A" per mezzo di un bullone M10x120, della contropiastre "3", del distanziera "2" (Lung. 74 mm), delle rondelle piane, rondelle grower e dado secondo il disegno.
4. Posizionare il supporto "1" all'altezza del foro "B" contro il fondo del bagagliaio e utilizzare il supporto "1" come maschera per forare i fori "B" attraverso il longherone del telaio a diam. 11 mm. Forare in "B" solamente all'interno del longherone a diam. 19 mm.
5. Montare le contropiastre "4" per mezzo di 2 bulloni M10x140 e la rondella piana all'esterno del longherone del veicolo a livello dei fori "B". Montare all'interno i distanzieri "2" dal disotto di questi bulloni, rimettere il supporto "1" e montare la rondella piana, la rondella grower ed il dado seguendo il disegno.
6. Mettere la traversa "5" tra i supporti "1" e fissare per mezzo di 4 bulloni M10x30, delle rondelle grower e dei dadi nei fori "C".
7. Montare la sfera per mezzo di 2 bulloni M16x40, le rondelle grower ed i dadi M16.
8. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio indicate:
M8 = 23 Nm M10 = 46 Nm M16 = 195 Nm

ATTENZIONE:

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km di traino.

La targa della vettura deve essere visibile; pertanto la sfera deve essere rimossa quando non utilizzata.

La Bosal declina qualsiasi responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come anche per uso errato o improprio dello stesso.

022641 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Zkontrolovat jednotlivé součástky tažného zaořízení dle položeného seznamu. Pokud je to nezbytné, odstranit z jednotlivých součástí tažného zaořízení a zavazadlového prostoru ochranný prostědek.
2. Demontovat svorku výfuku (viz detail). Šrouby (2 ks) dále nepoužívat. Umístit distanení trubíčky "6" mezi svorku výfuku a podvozek a poipevnit pomocí dvou šroubu M8x30.
3. Umístit lišty "1" na vnitřní konstrukci nosník a poipevnit lištu do otvoru "A" pomocí šroubu M10x120, protidestíček "3", distanení trubíčky "2" (L=74 mm), ploché podložky, pružné podložky a matice tak, jak je zobrazeno na výkresu.
4. Vložit lištu "1" s otvory "B" pod podlahu vozidla a použít lištu "1" jako šablonu pro otvory "B" a vyvrtat tyto otvory skrz konstrukci nosník o průměru 11 mm. Vyvrtat otvory "B" o průměru 19 mm pouze na vnitřní konstrukci nosníku.
5. Umístit protidestíčku "4" pomocí dvou šroubu M10x140 a ploché podložky z venku konstrukce nosníku do otvoru "B". Umístit distanení trubíčky "2" dovnitř nad tyto šrouby a umístit lištu "1" a namontovat plochou podložku, pružnou podložku a matici tak, jak je zobrazeno na výkresu.
6. Umístit poiený nosník "5" mezi lišty "1" a poipevnit pomocí etyo šroubu M10x30, pružných podložek a matic do otvoru "C".
7. Poipevnit tažnou kouli pomocí dvou šroubu M16x40, pružných podložek a matic M16.
8. Zabezpečit a utáhnout tažné zaořízení. Hodnoty kroutivého momentu pro jednotlivé typy šroubu jsou:
M8 - 23 Nm M10 - 46 Nm M16 - 195 Nm
Po ujetí zhruba 1 000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty.
9. Firma Bosal nenesé zodpovídnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele.

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zákaznický servis je vám k dispozici

 +420 491 421 021

 svc@svcgroup.cz



Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz